

نامه گورکی به رولان

در شماره پیش دو نامه از گورکی و رولان چاپ کردیم. در این شماره پاسخ گورکی به نامه رولان چاپ میشود.

پتروگراد ۲۱-۱۸ مارس ۱۹۱۷

رومن رولان عزیز ، پاسخ نامه شماره شما را با اشتاب مینویسم . کتاب بتهوون باید برای جوانان سیزده تا هیجده ساله نوشته شود ... این کتاب باید بصورت يك داستان واقعی و جالب از زندگی این نابغه و از تحولات روحی او باشد که در ضمن تمام حوادث اساسی حیات او ، رنجهایی را که بر آنها چیره شده است و افتخاراتی را که بدان نائل آمده است نیز در خود داشته باشد .

خیلی بجا خواهد بود که تمام حوادث دوران کودکی بتهوون در آن گنجانده شود . هدف ما اینست که بکودکان عشق و اعتماد بزندگی ، الهام گردد ، در حالیکه میخواهیم ب مردم بالغ ، قهرمانی را بیاموزیم . باید بانسان آموخت که خود او خالق و صاحب اختیار دنیاست و مسئولیت تمام بدبختیهای روی زمین متوجه خود اوست و افتخار تمام خوبیهای زندگی هم برای اوست .

باید بانسان کمک کرد تا زنجیرهای تعصبات فردی و مرزی را درهم بشکند . واقعاً تبلیغ برای تشکیل يك اتحاد جهانی بسیار ضروری است .

پیشنهاد شما برای نوشتن «زندگانی سقراط» خیلی خوشحالم

هنکام مراجعت با «انریکو برلینگور» رئیس فدراسیون جهانی جوانان دموکرات ملاقات کنم و او را از نقش مهمی که جوانان ایران در تامین سعادت ملت خود و مال جهان دارند بیاگاهانم . در پایان اینرا هم بگویم که مبارزه زنان ایران که همه جادوش بدوش مردان در مقابل کلکولوس و سر نیزه سینه سپر میکنند برای من بسیار قابل تحسین و ستایش است .

کرد و خواهش میکنم خودتان این کار را انجام دهید. طبعاً شما سقراط را در روی زمینه زندگی قرون باستانی و بر روی زمینه زندگی آتن مجسم خواهید ساخت ؟

تذکره دقیق شما در مورد کتاب موسی با نظر من در باره مشی تعصب مذهبی در زندگانی و اثر ناگوار آن کاملاً هماهنگی دارد. اما موسی در نظر من فقط از نظریه مصلح اجتماعی اهمیت دارد و کتاب هم باید این جنبه او را مورد نظر قرار دهد.

ابتدا من به «ژان دارک» فکر کرده بودم. اما بیم داشتم که این موضوع ما را مجبور سازد که از «روح تصوف آمیز و خرافاتی مردم» صحبت کنیم و بعلاوه این موضوع برای ما وسه‌ها خیلی مناسب و مورد توجه نیست.

مطلب دیگر در باره زندگانی فرانسوا داسیس است. اگر نویسنده این کتاب در نظر بگیرد که اختلاف زندگانی مثبت او را با زندگانی مقدسین مشرق و مقدسین روسیه نشان بدهد و نمایان سازد البته کتابی بسیار خوب و خیلی مفید خواهد شد: شرق بدبین است. فعال نیست و منتظر است که دیگران برایش کار کنند. مقدسین روس زندگانی را دوست نمیدارند، آنها منکر زندگی هستند و آنرا لعنت میکنند. اما «فرانسوا» در مذهب پیرو «اپیکور» است و مثل یک یونانی قدیم میباشد. او خدا را بعنوان مخلوق خودش و مثل خودش دوست میدارد. او از عشق بزندگی لبریز است و در برابر خدا بهیچ وجه ترس و وحشتی ندارد. یک نفر روس کسی است که متأسفانه خوب زندگی کردن را بلد نیست اما خوب مردن را بلد است ... امیدوارم که روسیه لااقل از چین شرقی تر نباشد. مافقط در تصوف و عوالم ما بعد الطبیعه خیلی غنی هستیم... بطور کلی لازم است که بانسان عشق بکار را الهام کرد و ستایش عقل انسان، و ستایش زندگی را در او بیدار ساخت.

از نامه دوستانه شما بسیار بسیار متشکرم برای مامایه تسلی عظیمی است که بدانیم در یک جا، خیلی دور، مردی وجود دارد که روح او نیز مثل روح مارنچ میبرد و همان چیزی را که ما دوست میداریم دوست

بالت چیست؟

« بالت » یکی از رشته‌های هنر است که هنوز در ایران چنانکه شایسته است معرفی نگردیده . برای آنکه بتوانیم در این رشته هم اطلاعاتی بخوانندگان بدهیم در این شماره آنچه برای يك خواننده لازم است در باره بالت مینویسیم . در شماره آینده یکی از بالت‌های مشهور را تفسیر میکنیم .

بالت مانند اپرا يك نوع هنر مرکب است و این ترکیب هنری از سه عامل موسیقی - رقص و نقاشی تشکیل میشود ترکیب رقص و موسیقی از دورانهای اجتماع اولیه بشر وجود داشته . انسانهای اولیه برای شکار اول برقص‌های دسته‌جمعی می‌پرداختند و بهمرطه رقص موسیقی خاصی مینواختند یا آواز میخواندند

میدارد . مخصوصاً خیلی خوبست که ما این موضوع را در این روزهای سخت و در این روزهای جنون بشری بدانیم
دوست عزیز دست شما را صمیمانه می‌فشارم .

هاکسیم گورکی

P.S. (۱)

حوادثی که در روسیه روی داده است (۲) ارسال نامه را بتأخیر انداخت . رومن رولان بخودمان تبریک بگوئیم . از صمیم قلب بخودمان تبریک بگوئیم . دیگر روسیه سرچشمه ارتجاع اروپا نخواهد بود . ملت روس با آزادی ازدواج کرد و امیدوارم که از این پیوند خجسته ارواح بزرگ بسیار ، بری افتخار بشریت بدینا خواهند آمد .
۱- P.S. مخفف کلمات « پست الکریپتوم » است معمولاً وقتی که نامه‌ای پایان میرسد و بعد مطلبی بر آن می‌افزایند . حروف P.S. را در بالای آن می‌گذارند . مترجم .
۲- منظور حوادث انقلاب فوریه ۱۹۱۷ در روسیه است -

مترجم .